

<Deutsch>

<Französisch>

<p>Gewalt gegen Frauen ist eine Verletzung der Grundrechte von Frauen und ist gesetzlich verboten.</p> <p>Frauen erleiden unterschiedlichste Formen der Gewalt, z.B. kontrollieren, drohen, erniedrigen, einsperren, Geld verweigern, schlagen, zu sexuellen Handlungen zwingen, Kontakte zu anderen verbieten und ähnliches. Durch die Gewalthandlung übt der - meist männliche - Täter Macht und Kontrolle aus.</p>	<p>La violence contre les femmes est une violation des droits fondamentaux de la femme, et est interdit par la loi.</p> <p>Les femmes souffrent de différents types de violence, par exemple, le contrôle, les menaces, l'humiliation, l'enfermement, le refus de leur argent, et des violences physiques, des actes sexuels forcés, l'interdiction de contact avec les autres, etc. Le mâle habituel – perpéteur exerce un pouvoir et du contrôle via les actes de violence.</p>
<p>Gewalt gegen Frauen ist immer auch Gewalt gegen die Kinder. Allein das Miterleben der Gewalt zwischen den Eltern ist für Kinder traumatisierend und kann zu emotionalen, sozialen, psychischen und physischen Beeinträchtigungen führen. Es besteht die Gefahr, dass der Kreislauf der Gewalt, sowohl in Bezug auf die Opferrolle als auch in Bezug auf die Täterrolle über Generationen weiter gegeben wird.</p>	<p>La violence contre les femmes est toujours de la violence contre les enfants. Toutefois, être témoin de la violence entre les parents est traumatisant pour les enfants, et peut conduire vers des troubles émotionnels, sociaux et physiques. Il y a un risque que le cycle de violence soit transmis de génération en génération vis-à-vis de la victime comme du perpéteur.</p>
<p>Gewalt in der Partnerschaft ist nach wie vor ein Tabuthema. Aus diesem Grund fällt es den betroffenen Frauen schwer, über ihre Gewalterfahrungen zu sprechen. Sie ertragen die Situation oft über Jahre hinweg, weil sie eher die Schuld bei sich suchen, als den Täter verantwortlich zu machen. Sie befürchten, dass ihnen die Schuld am Auseinanderbrechen der Familie zugeschrieben wird, wenn sie sich aus der Gewaltbeziehung lösen. Wirtschaftliche Unabhängigkeit und Eigenständigkeit müssen oft erst wieder erreicht werden.</p>	<p>La violence d'un partenaire intime est encore un problème tabou. Ainsi, c'est difficile pour la femme concernée de parler de ses expériences de violence. Elles endurent souvent des situations pendant des années parce qu'elles se blâment elles-mêmes plutôt que de rendre les perpéteurs responsables. Elles craignent que la culpabilité leur soit attribuée pour l'éclatement du cercle familial quand elles sont libérées de leur relation violente. L'indépendance économique et l'autonomie doivent souvent être avant tout atteintes de nouveau.</p>
<p>Mindestens jede vierte Frau in Deutschland im Alter von 16 bis 85 Jahren, die in einer Partnerschaft lebt oder gelebt hat, hat körperliche und/oder sexuelle Übergriffe durch einen Beziehungspartner erfahren. Fast die Hälfte aller Frauen haben Formen von psychischer Gewalt erlebt.</p>	<p>Au moins une femme sur quatre en Allemagne de l'âge de 16 à 85 ans qui vit ou a vécu dans une relation, a expérimenté une agression physique ou un viol par un partenaire d'une relation. Environ la moitié de toutes les femmes ont expérimenté un type de violence psychologique.</p>
<p>Etwa 45.000 Frauen und ihre Kinder suchen jährlich in Deutschland Hilfe und Unterstützung in Frauenhäusern. Das Frauenhaus Göttingen bietet Gewaltschutzberatung, psychosoziale Beratung und vorübergehende Wohnmöglichkeit in einer Hausgemeinschaft für gewaltbetroffene Frauen</p>	<p>Chaque année, approximativement 45,000 femmes et leurs enfants cherchent de l'aide et du soutien en Allemagne dans les foyers pour femmes. Celui à Göttingen offre des conseils dans la protection contre les violences domestiques, un soutien psychosocial et un logement temporaire</p>

<p>und ihre Kinder.</p>	<p>dans une maison pour les femmes qui expérimentent la violence, ainsi que pour leurs enfants.</p>
<p>Für eine Beratung oder eine Aufnahme im Frauenhaus rufen Sie uns an: Telefon 05 51/ 52 11 800. Wir sind täglich telefonisch erreichbar, auch an Wochenenden und Feiertagen. Außerhalb unserer Bereitschaftszeiten wenden Sie sich in Notfällen bitte an die Polizei (110).</p>	<p>Veillez nous appeler pour des conseils ou pour être reçue dans le foyer pour femmes: Téléphone 05 51-52 11 800. Nous sommes disponibles tous les jours, incluant les weekends et les jours fériés. En dehors de nos heures de disponibilité, veuillez contact la police en cas d'urgence (110).</p>
<p>Ambulante Beratung, Gewaltschutzberatung und Sicherheitsanalyse</p> <p>Wir bieten Beratung und Information zum Thema häusliche Gewalt und zur Arbeit des Frauenhauses für Betroffene, Angehörige und Unterstützungspersonen. Die Beratung kann sowohl telefonisch als auch persönlich in unserer Außenstelle stattfinden. Sie kann auch anonym erfolgen.</p> <p>Was können Sie tun, um die gewaltbedingte Krisensituation zu überwinden? Welche Möglichkeiten haben Sie, sich und ihre Kinder zu schützen? Wie können Sie zukünftig Ihr Recht auf körperliche Unversehrtheit umsetzen? Wir besprechen mit Ihnen Ihre individuelle Gefährdungssituation und den angemessenen Sicherheitsbedarf, auch unter Berücksichtigung der Möglichkeiten des Gewaltschutzgesetzes. Falls Sie in Göttingen nicht sicher genug sind, helfen wir Ihnen bei der Vermittlung in ein Frauenhaus in einer anderen Stadt.</p> <p>Unsere Beratung unterliegt der Schweigepflicht. Ohne Ihre ausdrückliche Zustimmung werden keine Informationen an Dritte weitergegeben.</p>	<p>Conseil ambulatoire, conseil sur la protection contre la violence et analyse de sécurité</p> <p>Nous fournissons des conseils et des informations concernant les violences domestiques et au travail dans le foyer pour les femmes concernées, leurs familles et les personnes assistantes. La consultation peut prendre place aussi bien par téléphone que personnellement dans un de nos bureaux. Cela peut aussi se faire anonymement.</p> <p>Que pouvez-vous faire pour surmonter une situation de crise en rapport avec la violence? Que pouvez-vous faire pour vous protéger et protéger vos enfants? Comment réalisez-vous votre droit à une intégrité physique dans le futur? Nous discutons de vos situations individuelles de risques et des besoins raisonnables de sécurité, en prenant en compte les possibilités d'Acte de Protection contre la Violence. Dans le cas où vous n'êtes pas assez en sécurité à Göttingen, nous vous aidons avec un placement dans un foyer dans une autre ville.</p> <p>Notre support est sujet à la confidentialité. Sans votre accord explicite, aucune information ne sera révélée à des parties tierces.</p>
<p>Aufenthalt im Frauenhaus</p> <p>Wenn Sie im Frauenhaus aufgenommen werden möchten, werden wir Sie in einem ausführlichen Vorgespräch nach den Gründen für die Aufnahme fragen und klären, ob das Frauenhaus für Sie das passende Hilfeangebot ist.</p>	<p>Rester dans le foyer pour femmes</p> <p>Si vous souhaitez être accommodée dans le foyer pour femmes, nous allons demander dans une discussion préliminaire les raisons pour la réception et identifier clairement si le foyer est adéquat pour vous aider.</p> <p>Malheureusement nous ne pouvons pas abriter dans le foyer les femmes</p>

<p>Frauen mit Alkohol- oder Drogenabhängigkeit, Selbst- oder Fremdgefährdung sowie Frauen, die ihren Alltag nicht eigenständig bewältigen können, können wir leider nicht im Frauenhaus aufnehmen.</p> <p>Die Adresse des Frauenhauses ist anonym und wird nicht weitergegeben. Falls es zu einer Aufnahme kommt, vereinbaren wir mit Ihnen einen neutralen Treffpunkt und holen Sie dort ab. Bringen Sie - wenn möglich - wichtige Papiere und Dokumente von sich und ihren Kindern mit.</p> <p>Aus Sicherheitsgründen kann es sein, dass wir Sie und Ihre Kinder nicht im Göttinger Frauenhaus aufnehmen können. In diesem Fall sind wir Ihnen gerne behilflich, ein anderes Frauenhaus zu finden.</p>	<p>avec une dépendance à l'alcool ou la drogue, qui se mettent en danger elles-mêmes ou les autres femmes, et les femmes qui ne peuvent pas gérer indépendamment leurs vies quotidiennes.</p> <p>L'adresse du foyer est anonyme et ne peut pas être passée. Si l'accommodement est possible, nous nous arrangeons avec un lieu de réunion neutre et nous vous y prendrons. Si possible, apportez avec vous des papiers importants vous concernant ainsi que vos enfants.</p> <p>Pour des raisons de sécurité, il est possible que nous ne puissions pas vous abriter vous et vos enfants dans le foyer Göttingen. Dans ce cas, nous serions heureux de vous assister dans une recherche pour trouver un autre foyer pour femmes.</p>
<p>Das Angebot des Frauenhauses für die Bewohnerinnen umfasst Beratung und Unterstützung bei der Erfassung der Gesamtlebenssituation sowie individuelle Problemlagenberatung. Wir führen regelmäßig psychosoziale Beratung, selbstbestärkende Alltagsunterstützung sowie Krisenintervention durch. Nach Bedarf vermitteln wir weiterführende Unterstützungsangebote.</p> <p>Wir unterstützen bei der Klärung der finanziellen Situation, bei der Wohnungs- und Arbeitssuche und im Umgang mit Ämtern und Behörden. Wir beraten bezüglich Trennung, Scheidung, Sorge- und Aufenthaltsrecht und stabilisieren bei der Auseinandersetzung mit Gewalterfahrungen.</p> <p>Auch alle im Haus lebenden Kinder haben feste Ansprechpartnerinnen unter den Frauenhausmitarbeiterinnen, die sich um ihre Anliegen kümmern und mit ihnen den Frauenhausaufenthalt positiv gestalten.</p> <p>Unsere Arbeit zeichnet sich durch professionelle Nähe und direkte Ansprechbarkeit aus. Wir arbeiten parteilich für die Frauen und ihre Kinder und setzen bei den Bedürfnissen der Einzelnen an.</p>	<p>L'offre de foyer pour femmes pour les résidents inclut des conseils et un soutien dans la détermination des conditions globales de vie aussi bien que les situations problématiques personnelles. Nous menons régulièrement des thérapies psychosociales, de développement personnel tous les jours et d'intervention de crises. Comme requis, nous fournissons un soutien supplémentaire.</p> <p>Nous vous assistons dans la clarification de la situation financière dans le logement et la recherche d'emploi, ainsi que pour la communication avec les autorités et les officiels. Nous donnons des conseils sur la séparation, le divorce, la garde des enfants et le droit de résidence et de stabilisation dans la confrontation avec les expériences de violence.</p> <p>Tous les enfants qui vivent dans la maison ont également des interlocuteurs fermes parmi le staff du foyer, qui prend soin de leurs problèmes et pour rendre positif leur passage dans le foyer pour femmes.</p> <p>Notre travail est caractérisé par une proximité professionnelle et par une responsabilité directe. Nous travaillons en faveur des femmes et de leurs enfants et nous avons des approches pour les besoins de chaque individu.</p>
<p>Nach dem Frauenhausaufenthalt unterstützen wir ehemalige Bewohnerinnen und ihre Kinder dabei, sich in der neuen Lebenssituation</p>	<p>Après le séjour dans le foyer pour femmes, nous soutenons nos résidents initiaux et leurs enfants dans leur quête pour un chemin vers une</p>

<p>zurechtzufinden. Sie können weiterhin beraten und begleitet werden, sowie an regelmäßigen Gruppenangeboten für Ehemalige teilnehmen. Die ehemaligen Bewohnerinnen und ihre Kinder werden durch die Nachbetreuung bei der eigenständigen Existenzsicherung und Lebensführung unterstützt.</p>	<p>nouvelle manière de vivre. Vous pouvez également être accompagné et recevoir de plus amples conseils à mesure que vous participer dans des programmes réguliers de groupes pour les résidents initiaux. Ces derniers et leurs enfants sont soutenus par l'après-soin dans une existence et un style de vie indépendant.</p>
<p>Das Frauenhaus Göttingen bietet maximal zehn Frauen und ihren Kindern Platz. Jede Frau bewohnt ein Zimmer. Frauen mit mehreren Kindern stehen Doppelzimmer zur Verfügung. Das Frauenhaus hat drei Gemeinschaftsküchen, einen Gruppenraum, einen Gemeinschaftsraum, ein Spielzimmer für die Kinder und einen Garten.</p>	<p>Le foyer pour femme à Göttingen offre un maximum d'espace pour dix femmes et enfants. Chaque femme vit dans une pièce. Pour les femmes avec de nombreux enfants, des pièces doubles sont disponibles. Le foyer pour femme possède trois cuisines communes, une salle de groupe, une salle de réunion, une salle de jeux pour les enfants et un jardin.</p>
<p>Die Bewohnerinnen des Frauenhauses versorgen sich und ihre Kinder selbst. Sie gestalten ihren Alltag eigenständig und treffen ihre eigenen Entscheidungen. Die Hausgemeinschaft wird von den Mitarbeiterinnen des Frauenhauses pädagogisch und organisatorisch begleitet. Es gibt regelmäßige Gruppenangebote für die Frauen und ihre Kinder. Jede Bewohnerin übernimmt bestimmte Aufgaben für die Hausgemeinschaft. Die Einhaltung der Hausordnung ist verbindlich für alle Bewohnerinnen damit das Zusammenleben im Haus für alle angenehm ist.</p>	<p>Les résidents du foyer pour femmes s'approvisionnent elles-mêmes et leurs enfants. Elles vivent leur vie quotidienne indépendamment et font leurs propres décisions. Le logement est pédagogique et organisationnel, accompagné par les membres du staff du foyer. Il y a des groupes réguliers proposés aux femmes et leurs enfants. Chaque résident se voit attribuer certaines tâches dans la maison. La conformité aux règles de la maison est obligatoire pour tous les résidents du foyer, afin que vivre ensemble dans le foyer soit confortable pour tout le monde.</p>
<p>Kontakt: Tel.: 0551- 52 11 800 info@frauenhaus-goettingen.de</p>	<p>Contact: Téléphone: 0551-52 11 800 info@frauenhaus-goettingen.de</p>